



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 4

ומרדכי יצא מלפני המלך כו'

“Y Mordejai salió de delante del rey”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/4/

1 ומרדכי יצא מלפני המלך כו'. הנה פורים הוא בחי' יוה"כ כי יוה"כ פירושו כמו פורים.

"Y Mordejai salió de delante del rey", etc. Ahora bien, Purim es el nivel de Yom Kipur, pues "Yom HaKipurim" significa "como Purim".

ויוה"כ הוא תשובה ששב ממטה למעלה ובפורים ג"כ כתיב פור הוא הגורל ממטה למעלה וכן ביוה"כ על שני השעירים גורלות כו'.

Y Yom Kipur es teshuvá (retorno), en la que uno retorna de abajo hacia arriba. También respecto de Purim está escrito: "pur, es decir, la suerte": de abajo hacia arriba. Y así también en Yom Kipur [se echaron] "suertes sobre los dos chivos", etc.

אך איך אפשר לעלות למעלה הלא יש עונות המבדילין ומעכבין לזה אמר לה' חטאת שאפי' החטאת כשעולה לה' הוא כי למעלה גם חשך לא יחשיך ששם אין חשך שהכל אחד שם.

Pero ¿cómo es posible ascender a lo alto? ¿Acaso no hay pecados que separan y obstaculizan? A esto [el Kohen Gadol] dijo: "Para D'os, una ofrenda por el pecado"; es decir, que incluso el pecado, cuando asciende a D'os, lo hace porque arriba "ni siquiera la oscuridad oscurece"; allí no hay oscuridad, pues allí todo es uno.

אך זה אמת שלמעלה אין חשך אך איך אפשר לעלות למעלה. אך הנה ידוע שביוה"כ היה מ"ת לוחות אחרונות.

Sin duda es cierto que arriba no hay oscuridad; pero ¿cómo es posible ascender a lo alto? Ahora bien, es sabido que en Yom Kipur tuvo lugar la Entrega de la Torá de las segundas Tablas.

2 ולכן הוא נבחר ליוה"כ ובשעת מ"ת נאמר פב"פ דבר ה' עמכם. ולכאורה הלא אין לו דמות הגוף.

Y por eso fue elegido como Yom Kipur. Y en el momento de la Entrega de la Torá se dice: "Cara a cara D'os habló con ustedes". Pero, aparentemente, ¡Él no tiene semejanza alguna con un cuerpo!

אך דהנה ידוע שהדבר שברצון נק' פנים ומה שהוא נגד רצונו נק' אחר ובשעת מ"ת היה כל רצון ישראל אליו ית' וכל עניני הגוף היה בבחי' אחר.

Pero [la explicación es] que, como es sabido, aquello que se desea se llama "cara", y aquello que va contra la propia voluntad se llama "espalda". En el momento de la Entrega de la Torá, toda la voluntad de Israel estaba dirigida a Él, bendito sea, y todos los asuntos del cuerpo estaban en el aspecto de "espalda".

כמארז"ל על כל דבור פריחה נשמתם ובאמת היה להם גופים. אך לפי שכל עניני הגוף היה בבחי' אחר

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Con cada enunciado, sus almas salían volando". Sin embargo, en verdad tenían cuerpos. Pero, dado que todos los asuntos del cuerpo estaban en el aspecto de "espalda",

ונמצא כמו שאין להם גופים וממילא היו בבחי' פנים כמים הפנים וגוי' וכמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם ואיך שייך אצלו ית' כמראה אדם.

resulta que era como si no tuvieran cuerpos y, por consiguiente, estaban en el aspecto de "cara", [como dice el versículo:] "Como el rostro se refleja en el agua", etc. Y como está escrito: "Y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre". Pero ¿cómo puede aplicarse a Él, bendito sea, "como la apariencia de un hombre"?

אך הנה למשל כשאדם אוהב את חבירו חקוקה צורתו בלבו כאלו צורתו עליו.

Pero he aquí una analogía: cuando una persona ama a su compañero, la imagen de este queda grabada en su corazón, como si esa imagen estuviera sobre él.

3 ועכשיו ג"כ צ"ל כל דבר גופני בבחי' אחר כמארז"ל גבי זיווג כאלו כפאו שד. וק"ו אצל שארי דברים ולא

Y ahora también, todo acto corporal debe estar en el aspecto de "espalda", como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, acerca de la unión marital: "como si un demonio lo hubiera obligado". Y con mayor razón en el caso de las demás cosas. Y no

כמו שמדמין העולם שזהו דבר מאוס מפני שצריך טבילה אח"כ לא כן כי הוא דבר גדול

como imagina la gente, que esto es algo repulsivo porque después se requiere la inmersión. No es así, pues es algo grande,

וגם למעלה הוא דבר גדול וק"ו אצל אכילה ושי"ד שצ"ל כאלו כפאו שד ולא לומר שזה אינו יכול לאכול כו'. וממילא יהי פב"פ ובפורים ג"כ ע"י שתלו אותו ואת בניו למעלה מחמשים כנודע:

y también arriba es algo grande. Y con mayor razón en el caso de comer y de las demás cosas, que deben ser "como si un demonio lo hubiera obligado"; y no se debe decir que este no puede comer, etc. Y entonces, por sí mismo, será cara a cara. También en Purim [ocurrió] por medio de que lo colgaron a él [a Hamán] y a sus hijos por encima de cincuenta, como es sabido.

4 אך הנה ידוע שכא"א בכלל ובפרט רוצה תמיד לדבק בבורא ית' ומתאמץ בכל מה דאפשר ואינו משיג שום דבר. ויש שוטים שנופלים מזה.

Ahora bien, es sabido que cada uno, en general y en particular, siempre desea apegarse al Creador, bendito sea, y se esfuerza de todas las maneras posibles, pero no alcanza nada. Y hay necios que, por eso, se desaniman.

אבל זהו שטות גדול כי זה צריך לידע שאנו צועקים בגלות כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו ויצחק לא קאמר.

Pero esto es una gran necedad, pues es preciso saber esto: que en el exilio clamamos: "Porque Avraham no nos conoció, e Israel no nos reconoce"; y no se menciona a Yitzjak.

5 ואיתא בגמ' שיצחק עתיד לגאול אותנו כי ידוע שמקודם היה כל דבר בהתגלות ומה שהיו שואלים היו נותנים להם הן בגשמי והן ברוחני וגם היה להם נביאים וכ"ז הוא מחמת שהיה בהתגלות מדת אברהם וישראל בבחי' ממכ"ע.

Y se encuentra en la Guemará que Itzjak nos redimirá en el futuro. Como es sabido, antiguamente todo estaba revelado abiertamente: todo lo que pedían les era concedido, tanto en lo material como en lo espiritual; y también tenían profetas. Todo esto se debe a que el atributo de Avraham y el de Israel estaban revelados abiertamente, en el nivel de la luz que llena todos los mundos (me-malé kol almin).

6 ומפני זה היו יכולים לראות נסים בהתגלות כמו קי"ס ויצ"מ. אבל בגלות הזה אותותינו לא ראינו שאין אנו יכולים לראות האותות ולא מפני שאין אותות ח"ו רק שאין אנו יכולים לראות האותות.

Y por eso podían ver milagros manifiestos, como la partición del Mar de los Juncos y el Éxodo de Egipto. Pero en este exilio, "No hemos visto nuestras señales": no podemos ver las señales; no es porque no haya señales, D'os libre, sino simplemente porque no podemos verlas.

7 ואדרבה הן הן נוראותיו הן הן גבורותיו כו' ואין עוד נביא ולא אתנו יודע עד מה.

Por el contrario: estas mismas cosas son Sus actos temibles; estas mismas cosas son Sus actos poderosos, etc. Y "ya no hay profeta, y ninguno de nosotros sabe hasta cuándo".

וזהו מחמת שאברהם לא ידענו כי אתה ה' גואלנו היה הוה ויהיה וזהו למעלה מאברהם שאפי' אברהם
וישראל שלמעלה הם בחי' נבראים

Y esto se debe a que “Avraham no nos conoció”, pues “Tú, Havaíá, eres nuestro Redentor”: Él fue, es y será. Y esto está por encima de Avraham, pues incluso el Avraham y el Israel supremos pertenecen al nivel de los seres creados,

כמ"ש כי ששת ימים עשה ה' שאפי' ששת ימים העליונים הם בחי' עשייה אצלו ית'.

como está escrito: “Porque durante seis días hizo D'os”: incluso los seis días supremos son, con relación a Él, bendito sea, del nivel de la acción.

אבל כשאתה ה' גואלנו א"א לראות הנסים בהתגלות. אבל באמת אפי' כהיום שהפרנסות דחוקים הוא
ממש כמו קי"ס. אך שמתלבש דרך הטבע.

Pero cuando [es] “Tú, Havaíá, eres nuestro Redentor”, es imposible ver los milagros en una revelación abierta. Sin embargo, en verdad, incluso hoy en día, cuando ganarse el sustento resulta difícil, es realmente como la partición del Mar de Juncos; solo que está revestido de un modo natural.

8 ולכן ביטל יוחנן כה"ג את המעוררים שהיו אומרים עורה למה תישן ה' והוא ביטל שא"צ לעוררו כי

Y por eso Yojanán, el Kohén Gadol (Sumo Sacerdote), abolió a los “despertadores”, que decían: “¡Despierta! ¿Por qué duermes, D'os?”. Los abolió [porque] no hay necesidad de despertarlo; pues

הנה לא ינום ולא יישן רק שאין אנו רואים כנ"ל. כי באמת אני ה' לא שנית.

“he aquí que no se adormece ni duerme”; solo que nosotros no vemos, como se mencionó antes. Pues, en verdad: “Yo, D'os, no he cambiado”.

אך מפני שנאמר על גלות הזה נפלה לא תוסיף קום שהוא סוכ"ע וממכ"ע שא"א לעלות למעלה אך
אפשר להיות קרוב.

Pero, puesto que sobre este exilio se dice: “Ha caído, no volverá a levantarse”, lo cual alude a la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin) y a la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin): es imposible elevarse por encima, pero es posible estar cerca.

9 ומפני זה הנס מתלבש בדרך הטבע וכן בפורים כל מעשה המגילה בדרך הטבע וכן מה שאנו צועקים ואין נענים לא שאין אנו נענין

Y por eso el milagro se reviste de la manera de la naturaleza. Así también, en Purim, toda la historia de la Meguilá transcurrió de manera natural. Del mismo modo, cuando clamamos y no recibimos respuesta, no es que no seamos respondidos,

רק שאין אנו רואים ואדרבה ארז"ל גלו לבבל שכינה עמהם וגם נאמר ואני בתוך הגולה שכנסת ישראל נקי אני וכתוב ואני תפלה.

sino que simplemente no lo vemos. Por el contrario, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Fueron exiliados a Babilonia: la Shejiná (la Presencia Divina) estaba con ellos”. Y también está dicho: “Y yo estaba en medio del exilio”, pues Knesset Israel (la Congregación de Israel) es llamada “yo”; y está escrito: “Y yo soy plegaria”.

10 ובדורות הראשונים כשהיו מתפללים היו נענים אבל עכשיו ואני תפלה שאני בעצמי תפלה מלשון נפתולי.

Y en las generaciones anteriores, cuando rezaban, sus plegarias eran respondidas; pero ahora: “Y yo soy oración”, es decir, que yo mismo soy oración, [tefilá], en el sentido de naftulei.

ולכן כתיב ובמות אביה ואמה. שזהו בחי' אברהם כידוע. לקחה מרדכי שהוא רב חסד. אך

Y por eso está escrito: “Y cuando murieron su padre y su madre”: este es el nivel de Avraham, como es sabido. “Mordejai la tomó”: él, que es abundante en bondad. Pero

כמ"ש והנערה יפת תאר וטובת מראה דהיינו כשעושה רצונה לקחה לו לבת א"ת לבת אלא לבית שנתגלה ע"י כידוע וההתגלות בא מחמת ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש היינו על ידי ש"ס.

como está escrito: “Y la joven era hermosa de forma y agradable a la vista”; es decir, cuando se cumple su voluntad, “la tomó para sí como hija”. No leas “como hija”, sino “como casa”, pues Atik Yomin (el Anciano de los Días) se reveló, como es sabido. Y la revelación viene a causa de “Y Mordejai salió de delante del rey vestido con ropajes”; es decir, por medio del Shas (los seis órdenes de la Mishná).

מלכות זה סדר זרעים כמ"ש כי כארץ תוציא צמחה וכתוב אמת מארץ תצמח. תכלת זה סדר מועד לשון זמן.

“Maljut” (soberanía): este es el orden de Zeraim [Semillas], como está escrito: “Pues así como la tierra hace brotar su vegetación”, y también está escrito: “La verdad brotará de la tierra”. “Tejélet” (azul): este es el orden de Moed [Tiempos señalados], término que alude al tiempo.

11 וחור זה סדר נשים. ועטרת זהב גדולה זה סדר נזיקין. ותכריך בוץ לשון בד זה סדר קדשים.

“Y blanco”: esto es el orden de Nashim [Mujeres]. “Y una gran corona de oro”: esto es el orden de Nezikin [Daños]. “Y un manto de lino fino”: butz, término para “bad” [lino]; esto es el orden de Kodashim [Cosas sagradas].

וארגמן זה סדר טהרות שלפי שיש בה כמה גוונים ואח"כ יבא בהתגלות והעיר שושן צהלה ושמחה ליהודים היתה אורה כו':

“Y púrpura”: esto es el orden de Taharot [Purezas], porque contiene varios colores. Y después llegará a una revelación manifiesta: “Y la ciudad de Shushán se alegró y se regocijó; los judíos tuvieron luz”, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak